



From the People of Japan



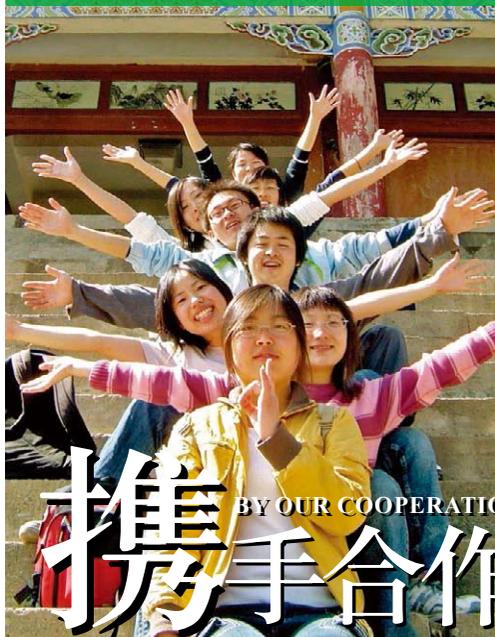
FOR OUR FUTURE

面向未来



JAPANESE ODA PROJECT MAP IN BEIJING

北京ODA项目分布图



携手合作

BY OUR COOPERATION

前言



在四川省凉山州工作的青年海外协力队员（日语教师） 摄影：佐渡多真子

实行改革开放政策的中国的进一步稳定与发展，日中两国友好合作关系的加强，对于亚洲、太平洋地区乃至全世界的稳定与发展都是极其重要的。

这一观点是在中国政府提出改革开放政策不久后的1979年12月，日本总理大平正芳访华时在他的演讲中提到的。正是基于这一观点，我国从1979年开始对中国实施了历时30年以上的经济援助。累计援助资金约达36461亿日元（根据政府换文数据，约合2852亿人民币）。

日本的经济援助资金来源于日本国民的纳税，资金被用于中国的铁路、公路、港口、机场等基础设施的建设以及农村开发、环境保护、医疗保健条件改善、教育文化振兴等广泛领域。这些援助对象遍及中国所有的省、自治区和直辖市。

在这些项目中，有很多诸如北京首都国际机场、北京地铁（1号线、13号线）、北京给排水项目（第九供水厂、高碑店污水处理厂）、上海浦东国际机场、重庆轻轨、武汉长江第二大桥等与百姓生活密切相关的日元贷款项目。另外，通过无偿资金援助与技术合作实施了一批以北京中日友好医院为代表的直接关系到提高中国人民生活水平的項目。



重庆轻轨铁路建设项目



在湖南省开展工作的青年海外协力队员（幼儿园教师）

随着中国的经济发展，对华经济合作内容也发生了变化，现在重点支持解决环境污染、传染病等问题以及增进日中两国人民相互理解领域的项目。

2007年12月，随着日中两国政府签署了最后一批日元贷款项目的政府换文，日本对华日元贷款划上了一个圆满的句号。这一经济合作内容的变化，是中国通过自身努力，实现了经济发展的结果，在此过程中，令人欣慰的是，我国援助的有效运用为中国的经济发展和日中合作发挥了积极作用。而且目前，中国正积极致力于对其他发展中国家提供援助，今后日中双方也可在共同合作向亚洲、非洲等发展中国家提供援助方面展开对话。

日本对对华经济合作的认识

（选自1979年12月7日，大平正芳首相（当时）的演讲内容）

“世界各国都认为应当祝福贵国（中国）的现代化政策，这完全是因为这一政策直接关系到国际协调的核心问题，并且更加富强的中国的出现可望使世界更加美好；我国之所以大力推行对中国的现代化进行合作的方针，不仅有我国自己的考虑，而且也是由于有这种全世界的期待在做后盾。”



1978年福田首相（当时）会见到访的邓小平副总理（当时）。1979年日本开始对华经济合作

胡锦涛主席在早稻田大学的演讲（2008年5月）

在中国现代化建设的进程中，日本政府向中国提供了日元贷款合作，支持中国的基础设施建设、环境保护、能源开发、科技发展，为促进中国现代化建设发挥了积极作用。日本各界友人以不同形式对中国现代化建设提供了热情帮助。对日本众多友好人士为中日友好事业倾注的心血，中国人民将永远铭记。

胡锦涛主席于访日期间在中日首脑会谈中的发言（2008年5月）

日本政府和人民提供的对华日元贷款支持了中国的现代化建设，对此我们表示衷心的感谢。

温家宝总理在日本国会的演讲（2007年4月）

中日友好关系的发展给两国人民带来了实实在在的利益的，中国的改革开放和现代化建设得到了日本政府和人民的支持与帮助。对此，中国人民永远不会忘记。

温家宝总理访日期间发表的《中日联合新闻公报》（2007年4月）

双方一致认为，将于2008年结束的日本对华日元贷款为中国经济建设和中日经济合作发挥了积极作用，中方对此表示感谢。双方同意就合作向第三国提供援助问题进行对话。

为四川大地震派遣日本国际紧急援助队

2008年5月四川发生大地震后，作为国外的第一支救援队日本国际紧急救援队抵达中国，并展开相关救援工作。另外，日本政府又继续向受灾群众进行了紧急物资援助，派遣医疗队，追加物资共给等一系列救援工作。在2011年3月东日本大地震发生后，JICA项目的中方实施机构中国地震局组成了中国紧急救援队派遣到日本。日常的合作所建立的关系为互相帮助打下了基础，这可以说是一个好的实例。



日本国际紧急援助队救援小组的救援场面

协力实绩

■援助金额

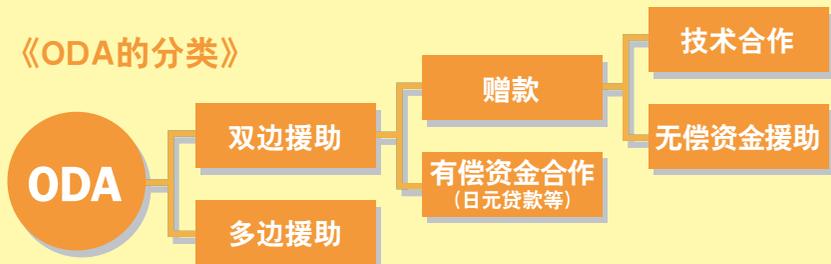
合作形式	2014年度	累计 (1979-2014年度)
技术合作	8.39亿日元	1,831.19亿日元
日元贷款	-	33,165亿日元
无偿资金援助(JICA)	0.72亿日元	1,398.33亿日元 (-2013年度)

■合作形式 (件数·人数)

合作形式		2014年度	累计 (1979-2014年度)
技术合作项目	件数	17	125
派遣专家	人数	212	9,220
接受进修生	人数	984	36,755
开发调查	件数	-	212
青年海外协力队	人数	19	794
年长志愿者	人数	2	32
基层友好技术合作项目	件数	14	190
日元贷款项目(贷款协议数)	件数	0	367

ODA是指日本通过对发展中国家的援助，进而对国际社会做出贡献。在国家间相互依存度日益重要的今天，日本政府提供的开发援助也受到世界各国的重视，其规模也居世界之首。

《ODA的分类》



为了对世界的和平与繁荣做出贡献，日本于1992年制定了“政府开发援助（ODA）大纲”。2015年2月对ODA大纲作了修订，制定了“开发合作大纲”。

无偿资金援助

主要以基本生活领域、环境、人才培养等领域为对象，以受援国不承担还款义务的形式提供资金的一种经济援助。



康复研究中心

◎康复研究中心

在建设位于北京的康复研究中心以及医疗设备配备等方面进行合作，为其提供了无偿资金援助。并且，通过专家派遣、接收研修生等技术合作确立了在中国导入理疗师、作业疗法师的基础。该中心是北京残奥会的指定医院，并正以残奥会为契机开展日中残疾人交流等各种合作。



JDS同学会成立大会时的情形

◎人才培养项目

自2002年起，日本政府实施资助中国中央政府以及地方政府机关青年行政官员留学日本的人才培养项目。迄今已有431名青年行政官员以在日本的研究生院取得学位为前提赴日留学深造。

利民工程无偿援助

以提高基层社会当地居民福利水平为目的而在当地实施的一种具体且小规模无偿资金援助。

◎北京市西城区残疾人NGO实施项目援助计划

本项目针对视觉障碍人士，提供声音信息和文化服务（面向视觉障碍人士的电影放映会等），支持从事以障碍人士的自立及相关环境的建设为目标设立的团体。本项目



技术合作

所谓技术合作，就是为培养推动发展中国家的国家建设所必需的人才而进行的援助。也就是接收来自发展中国家的进修生到日本，或者从日本派遣专家、青年海外协力队员等进行的援助合作。



蓝天映衬下的中日友好医院

◎中日友好医院合作项目

中日友好医院是1984年利用日本政府的第一笔无偿资金援助（约160亿日元），作为日中友好的象征成立的一家拥有1300张床位的综合医院。

自1981年以来的10年间，日本政府为该医院提供技术合作，派遣大批专家，向在日的中国医生、护士提供培训等，为中日友好医院在医疗、教育水平、医院管理技术等方面的提高做出了巨大的贡献。1999年该医院入选中国政府选定的“100家优秀医院”，并发展成为中国具有代表性的医院。在北京奥运会期间，该医院还被北京奥组委指定为奥运定点医院。



中日友好环境保护中心

◎中日友好环境保护中心合作项目

80年代中后期，伴随着中国经济的快速发展，大气污染、水污染等公害问题日趋严重。1988年，为纪念中日和平友好条约签订10周年，中日两国首脑达成了使用无偿援助资金建设“中日友好环境保护中心”的共识，该中心于1996年竣工。

在此前后，1992年至2013年该中心实施了诸多中日技术合作项目，并在中心创始之初的组织基础得到巩固后，开展了中国环境监测、公害防治技术研究、收集环境信息、推进企业环境监督员制度等方面的合作。全面推动各种关注环境的事业活动，提高国民的环境意识、推进静脉产业生态工业园发展及废弃物的合理处置。自2016年起，该中心作为中方实施单位开展实施“建设环境友好型社会项目”，在大气污染治理、水环境管理、电子废弃物处理方面展开合作。

◎与中国普通市民“同生活、同工作、同思考”的志愿者合作

从1986年日本志愿者首次派往中国之后，迄今已有超过790名的青年海外协力队员奔赴中国各地从事各种各样的志愿服务。40岁以上的年长志愿者的派遣也已超过30人。

目前，派遣的志愿者半数以上为日语教师。来到中国的日本志愿者们与当地人民共同生活，为民间交流的发展做出了贡献，促进了两国之间的相互理解。



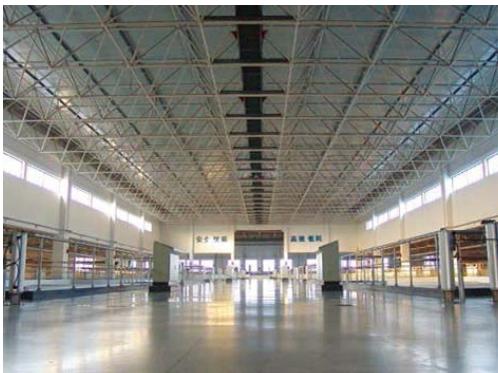
进行农业指导的青年海外协力队员

项目竣工仪式时的情形



有偿资金合作（日元贷款）

有偿资金合作（日元贷款）是具有低利率、还款期长等优惠条件的贷款，提供项目建设所需的部分资金。对华ODA业务的90%以上是由该具有偿还义务的可有偿资金合作来实施的。近年的有偿资金合作考虑到对邻国日本的影响，将环境项目作为实施重点。



北京第9水厂的内部

◎北京市供水项目

项目总额：210亿日元，其中日元贷款承诺额154.8亿日元。

◎北京第9水厂建设项目

项目总额：320亿日元，其中日元贷款承诺额146.8亿日元

为向北京市民提供稳定的供水做出贡献

为解决北京市慢性供水不足，改善北京市民的生活基础，通过北京市供水项目和北京第9水厂建设项目建成了100万m³/天的供水设施。如果北京市的供水能力以240万m³/天计，则实际供水量的约40%是由日元贷款项目来完善的。

北京奥运会会场区域的供水，预计将由利用日元贷款建成的“北京第9水厂”来提供。

◎北京市污水处理厂建设项目

项目总额：67亿日元，其中日元贷款承诺额24.6亿日元

处理北京市污水的40%

1985年，北京市约有90%的污水未经处理直接排放，造成北京周边河流等水质不断恶化，地下水污染、土壤污染等负面影响令人担忧。

为此决定，通过日元贷款资金的帮助，在北京市高碑店建设可日处理50万m³污水的污水处理厂，以达到改善生活环境的目标。该污水处理厂处理着约占北京市污水发生量40%（2008年）的污水。

据2006年5月19日China Daily的报道，国际奥委会（IOC）也参观了该污水处理厂，该厂为成功申办奥运做出了贡献。



在北京市高碑店参加课外活动的北京市日本学校的师生们

在北京实施的技术合作、无偿资金援助

开始年份	项目名称
1981	中日友好医院（I）（无偿资金援助）
1986	中日青年交流中心建设计划（无偿资金援助）
1987	铁道管理学院应用计算机系统项目
1990	黄土高原治山技术培训计划
1991	控制脊髓灰质炎项目
1995	住宅新技术研究与人材培顺中心项目
2000	预防接种扩充计划
2001	北京日本学研究中心（无偿资金援助）
2002	可持续农业技术研究发展项目
2004	税务行政改善支持项目
2005	中日气象灾害合作研究中心项目
2008	推进循环经济项目
2009	水库运行管理能力建设项目
2009	中日合作地震应急救援能力强化项目
2010	中国西部地区林业人才培养项目
2010	城市典型废弃物循环利用体系建设及示范试点项目
2011	加强职业卫生能力建设项目
2012	大气氮氧化物总量控制项目
2012	反垄断法立法执法项目
2013	劳动保障监察项目
2014	完善市场经济，保障和改善民生有关法律制度完善项目
2014	农村污水处理技术系统及管理体系构建项目
2015	可持续农业技术研究发展计划（III）

除上述项目外，在北京还另外进行84个技术合作项目（包括刚刚开始计划的项目）、38个无偿资金援助项目。

在北京实施的可有偿资金合作项目概要

承诺年度	项目名称
1979-1983	北京至秦皇岛铁路扩建项目
1988	北京市污水处理厂建设项目
1988-1989	北京市地铁建设项目（地铁1号线）
1988-1989	国家经济信息系统示范项目
1988-1989	北京市供水项目
1989	北京市第九水厂项目
1990	北京十三陵抽水蓄能发电站建设项目
1991-1994	北京市地铁二期建设项目（地铁1号线）
1992-1993	北京、沈阳、哈尔滨长途电话网建设项目
1993、1995-1996	北京首都机场扩建项目（第二航站楼）
1994-1995	国家经济信息系统项目
2000	北京城市铁路建设项目（地铁13号线）
2001	北京市综合环境治理项目



北京城市铁路建设项目（地铁13号线）



北京综合环境治理项目（项目实施前）



国家地震紧急救援训练基地
开展救助技术和应急响应能力相关的进修实施能力

北京首都机场扩建项目(2号航站楼)
满足激增的旅客和货运需求

北京水源九厂3期建设项目
日供水能力50万吨

中日友好环境保护中心
面向中国环境保护政策的技术合作

北京城市轨道交通建设项目(13号线)
为缓解交通拥堵做贡献
西直门站~东直门站

中日友好医院
作为中日友好的象征而创立的综合医院

北京市综合环境治理项目
拆除燃煤锅炉,改善大气污染

北京日本学研究中心
培养从事日语、日本研究和对日交流人才

中日青年交流中心
面向中日青年交流基地的合作

北京红丹丹教育文化交流中心
提供为视障人士制作副声道作品所需的设备和人才培养

北京市地铁建设项目(1号线)
为缓解交通拥堵做贡献
(复兴门站~四惠东站)

北京市污水处理厂建设项目
日处理量50万立方米,改善环境状况

完善市场经济,保障和改善民生有关法律制度完善项目
与全国人大合作,为促进社会经济的安定发展与改善民生做贡献

中国康复研究中心
为中国国内的康复领域培养人才的项目

JAPANESE ODA PROJECT MAP IN BEIJING (截至2016年3月)

北京ODA项目分布图

【图例】 旅游景点 ★ 接受ODA的项目 ● 日本关联组织机构 ① 地铁站

日本国际协力机构(JICA) 中华人民共和国事务所 日本国驻华大使馆 地图



●日本国际协力机构（JICA）

在日本政府ODA活动中，除向国际组织出资外，JICA承担着技术合作、日元贷款及无偿资金援助等两国间援助形式的工作。

作为世界最大的双边援助机构，JICA在150多个国家和地区开展工作，有大约100个海外事务所。

日本国际协力机构(JICA) 中华人民共和国事务所

邮编：100004
北京市朝阳区东三环北路5号
北京发展大厦400号
TEL: +86-10-6590-9250
URL: www.jica.go.jp/china/

日本国驻华大使馆

邮编：100600
北京市朝阳区
亮马桥东街1号
TEL: +86-10-8531-9800
URL: www.cn.emb-japan.go.jp